



CHÚA NHẬT V MÙA CHAY [A] † 22/03/2026

## ĂN CHAY

Nếu mùa Chay là thời gian lắng nghe, thì việc ăn chay tạo nên một thực hành cụ thể giúp ta sẵn sàng đón nhận Lời Chúa. Việc kiêng khem là một hình thức khổ chế rất cổ xưa và không thể thay thế trên hành trình hoán cải. Chính vì liên quan đến thân xác, nó làm nổi bật điều ta đang “đói”, và những gì chúng ta coi là thiết yếu cho sự sinh tồn của mình. Vì vậy, ăn chay giúp ta biết phân định và sắp xếp lại những “ham muốn”, giữ cho cơn đói khát công lý luôn tỉnh thức, không rơi vào sự cam chịu, nhưng biến nó thành lời cầu nguyện và trách nhiệm đối với tha nhân.

Tuy nhiên, để việc ăn chay giữ được chân lý Tin mừng và xa lánh cơn cám dỗ làm cho lòng mình trở nên kiêu ngạo, nó phải luôn được sống trong đức tin và khiêm nhường. Việc ăn chay đòi hỏi phải luôn bén rễ trong sự hiệp thông với Chúa, bởi vì “*không ai thực sự ăn chay nếu người đó không biết nuôi dưỡng mình bằng Lời Chúa.*” Là dấu chỉ hữu hình cho sự dẫn tâm nội tâm của chúng ta nhằm xa lánh tội lỗi và điều ác với sự nâng đỡ của ân sủng, việc ăn chay cũng phải bao gồm các hình thức từ bỏ khác nhằm giúp chúng ta thủ đắc một lối sống giản dị hơn, bởi vì “*chỉ có sự khổ chế mới làm cho đời sống Kitô hữu trở nên mạnh mẽ và chân thật.*”

Vì lý do này, tôi muốn mời gọi anh chị em một hình thức kiêng khem rất cụ thể nhưng thường ít được coi trọng: đó là **kiêng bớt những lời nói gây tổn thương và đau lòng cho người khác.**

Ông Bà Anh Chị Em thân mến,

Lâu lắm rồi Hội Thánh buộc các tín hữu ăn chay kiêng thịt trong hai ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh, và để tăng thêm lòng đạo đức, Hội Thánh khuyên mời các tín hữu kiêng thịt tất cả những ngày thứ Sáu trong năm. Nhưng bây giờ Hội Thánh chỉ buộc chúng ta ăn chay kiêng thịt hai ngày thứ Tư Lễ Tro, Thứ Sáu Tuần Thánh và kiêng thịt những ngày thứ Sáu trong Mùa Chay mà thôi. Tuy nhiên, có những tín hữu vẫn giữ thói quen kiêng thịt những ngày thứ Sáu trong năm. Cho dầu có những lễ trọng rơi vào ngày thứ Sáu như Lễ thánh Giuse, Lễ các Thánh, Lễ Giáng Sinh, v. v. ..., họ vẫn một lòng kiên quyết kiêng thịt. Điều đó cũng tốt thôi! Tôi vẫn nhớ một giai thoại, lúc thánh Phanxicô Assisi còn tại thế, có người hỏi nếu Lễ Giáng Sinh rơi vào ngày thứ Sáu thì có kiêng thịt không. Thánh nhân trả lời đó là ngày lễ trọng đại, chúng ta phải hết sức phấn khởi ăn mừng tạ ơn Chúa đã thương loài người xuống thế mặc kiếp phàm nhân chia sẻ cuộc sống đau khổ của chúng ta và cứu chuộc chúng ta cho Thiên Chúa Cha. Cho nên, nếu các bức tường có thể ăn được, hãy trét thịt lên nó để nó cũng mừng Mầu nhiệm Nhập Thể với chúng ta.

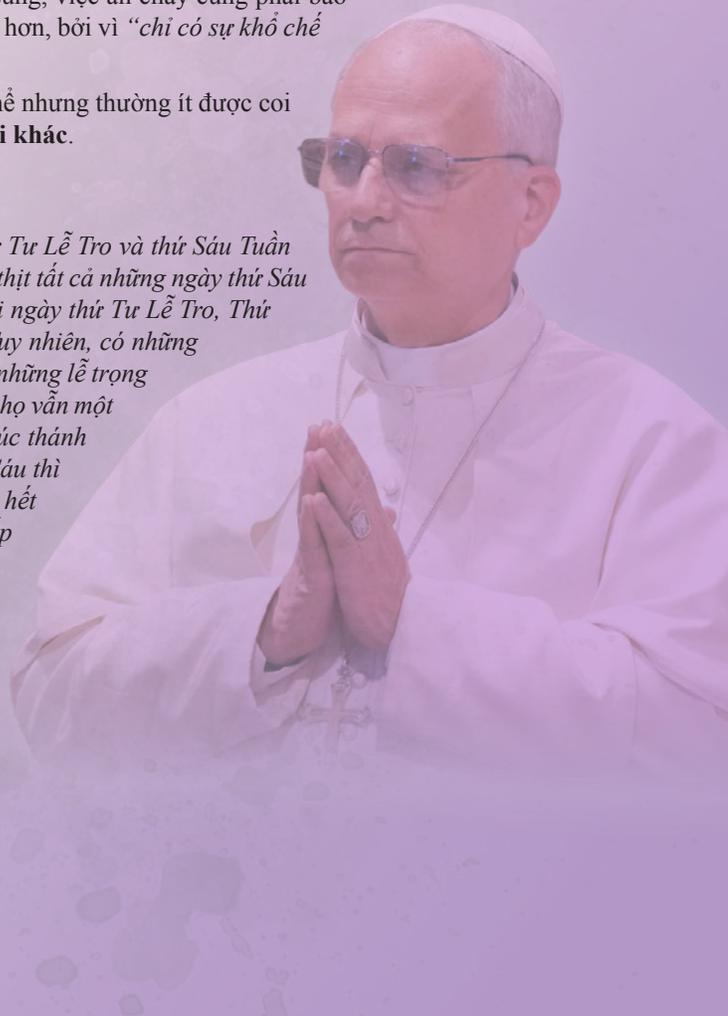
Nói đến ăn chay, chúng ta đặt nặng vấn đề ăn: ăn ít, ăn nhiều, ăn cho đúng luật; nhưng chúng ta lại ít quan tâm đến ý nghĩa của chữ chay. Theo Đức Thánh Cha Leo, chay có nghĩa là bớt hoặc sắp xếp lại những ham muốn, “đói” chân lý, “đói” Chúa, xa lánh tội lỗi, bỏ xa hoa sống giản dị, và bớt những lời nói và hành vi khiến cho tha nhân bị tổn thương.

Vậy, Quý vị đã ăn CHAY như thế nào?

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.

Quản xứ

# SỨ ĐIỆP MÙA CHAY 2026 CỦA ĐỨC THÁNH CHA LÊ XIV



**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



**THÁNH LỄ TRONG TUẦN**

**CHÚA NHẬT**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy \*5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**THỨ HAI - THỨ SÁU**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**THỨ BẢY**

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM  
Thánh Lễ 8 AM, \*5 PM & 7 PM

**THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG**

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

**THỨ SÁU HÀNG TUẦN**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

**THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG**

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

**✠ Hôn Phối**

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

**✠ Xức Dầu**

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

**✠ Đám Tang**

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073  
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

**CHÁNH XỨ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR  
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070  
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

**PHÓ TẾ**

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037  
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**BAN GIÚP LỄ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**CA ĐOÀN**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trinh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Goan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**BAN GIÁO LÝ**

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

**BAN VIỆT NGỮ**

Phan Thanh (214) 603-7674

**HỘI PHỤ HUYNH**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG**

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

**HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO**

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

**HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI**

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

**MỤC VỤ GIỚI TRẺ**

Trần Linda (903) 975-3678

**NHÓM NGUỒN SỐNG**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**BAN TRẬT TỰ**

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

**BAN AN NINH**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

**SAFE ENVIRONMENT OFFICER**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**NHÓM BÁC ÁI**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS**

Phạm Anh (469) 774-4319

**HỘI QUẢN GIÁO XỨ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)**

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

**ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

# TUẦN PHỤNG VỤ

03 2026

- 22 **Chúa Nhật V Mùa Chay**
  - 23 Thứ Hai, Thánh Turibiô Môn-rô-vê-khô, giám mục, (n)
  - 24 Thứ Ba, Tuần V Mùa Chay
  - 25 **Thứ Tư, Lễ Truyền Tin - Lễ trọng**
  - 26 Thứ Năm, Tuần V Mùa Chay
  - 27 Thứ Sáu, Tuần V Mùa Chay
  - 28 Thứ Bảy, Tuần V Mùa Chay
  - 29 **Chúa Nhật Lễ Lá**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

## THƯ MỜI

Nhân dịp mừng Lễ Thánh cả Giuse ngày 19 tháng 3, cũng là Thánh Quan thầy của Giáo khu 2, thân mời quý Sơ, quý ông bà và anh chị em trong Giáo Khu 2 tới đọc kinh tại nhà anh chị Chính & Hoa vào lúc 7 giờ chiều Chúa Nhật 22/3/2024, địa chỉ 2513 Suncrest Drive, Garland TX 75044.

Sau đó, mời quý Sơ và quý vị ở lại cùng nhau dùng bữa cơm chiều. Xin cảm ơn.

Trưởng Khu - Ông Phạm Huy Thế



THE MONTH OF MARCH IS DEDICATED TO THE  
**SAINT JOSEPH**

*Ta là sự sống lại và là sự sống; ai tin Ta, sẽ không chết đời đời.*

Ga 11:25a, 26

# Pray. Fast. Give.

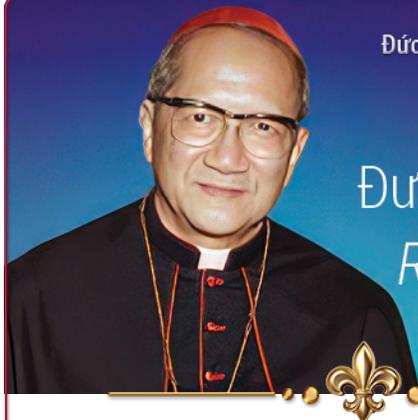
## ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê  
Nguyễn Văn Thuận



Đường Hy Vọng  
*Road of Hope*

"Tiến lên trên đường hy vọng, bất chấp những van nài, tan nát lòng của tinh thần thuộc cố tri, như Phaolô: "Xiềng xích với gian nan đang chờ tôi" (Cv 20,23), như Chúa Giêsu: "Này Thầy lên Giêrusalem để chịu nạn" (Mt 20,18)".

(Đường Hy Vọng, số 9 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)

# giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

**Q&A:** *Thưa Cha, tại sao hình ảnh thánh Giuse thường cầm nhành hoa huệ màu trắng và nó có ý nghĩa gì?*

**H**ình ảnh Thánh Giuse cầm nhành hoa huệ trắng là một biểu tượng rất quen thuộc trong truyền thống Công giáo, và nó mang nhiều ý nghĩa thiêng liêng sâu sắc. Trước hết, hoa huệ trắng là biểu tượng của sự tinh khiết và khiết tịnh. Khi Hội Thánh diễn tả Thánh Giuse với nhành hoa huệ, điều đó nhấn mạnh đến đời sống thanh sạch của ngài, đặc biệt trong ơn gọi làm bạn trăm năm của Đức Trinh Nữ Maria. Dù sống trong đời sống hôn nhân, Thánh Giuse vẫn giữ trọn vẹn sự khiết tịnh, tôn trọng mẫu nhiệm Thiên Chúa nơi Đức Maria. Vì vậy, hoa huệ trở thành dấu chỉ cho sự trong sạch tâm hồn và lòng trung tín tuyệt đối với Thiên Chúa. Cha An Mai, CSsR nói thêm rằng: “Khi Đức Maria mới lên ba tuổi và được gửi về đền thánh để sinh sống cho đến tuổi lấy chồng, các thầy cả (Rabbi) nơi đó nhận ra sự đặc biệt của Người. Nhằm thể hiện niềm tin vào đức tính trong sáng của Đức Maria, họ đã chọn một số thanh niên, trong đó có Thánh Giuse, và giao cho họ những cành cây khô, trụi lá để trồng. Qua thời gian, khi các thầy cả lại tập hợp các cành cây đó, chỉ có cành của Thánh Giuse nở ra một bông hoa huệ trắng – một dấu hiệu thiêng liêng của sự thanh sạch và lòng trung tín.

Hóa hình qua phép màu ấy, chiếc hoa huệ không chỉ đơn thuần là một loài hoa mà còn trở thành biểu tượng thiêng liêng, khắc họa những phẩm chất đức hạnh vượt trội của Thánh Giuse. Hoa huệ trắng biểu trưng cho sự tinh khiết, cho một tâm hồn trong sáng không bị ô nhiễm bởi tội lỗi hay những yếu đuối của con người. Chính vì vậy, Thánh Giuse không chỉ được coi là người cha nuôi của Chúa Giêsu và bạn trăm năm của Đức Trinh Nữ, mà còn là biểu tượng của sự công chính, khiêm nhường và bảo vệ – những giá trị cốt lõi mà Thiên Chúa hướng con người hướng tới. Trong bối cảnh xã hội, khi mà những giá trị về lòng trung thực và sự khiêm nhường dường như đang bị lu mờ dưới những áp lực của vật chất và thành công phù phiếm, hình ảnh Thánh Giuse lại càng trở nên cần được nhắc nhở và trân trọng. Sự kiện chiếc hoa huệ nở ra trên cành cây khô của Thánh Giuse không chỉ là dấu ấn của một phép màu, mà còn là lời khẳng định rằng, dù xuất phát từ đâu, nếu được nuôi dưỡng bằng lòng tin và đức hạnh, thì sự sống và vẻ đẹp đích thực sẽ luôn tìm được cách bộc lộ. Qua câu chuyện này, chúng ta được học rằng, để sống một cuộc đời trọn vẹn, mỗi người cần phải giữ cho tâm hồn luôn trong sáng, không để những điều tiêu cực, những gánh nặng của cuộc sống làm lu mờ giá trị bản thân. Giống như Thánh Giuse, người đã được lựa chọn bởi Thiên Chúa để trở thành người bảo hộ cho gia đình linh thiêng, mỗi chúng ta cũng cần biết nuôi dưỡng và phát triển những phẩm chất tốt đẹp – sự trung thực, khiêm nhường và lòng nhân ái – như những “bông hoa huệ” trong đời” (Nguồn: <https://daminhbuichu.net/tai-sao-hinh-anh-thanh-giuse-thuong-cam-nhanh-hoa-hue>).

Hơn nữa, hình ảnh Thánh Giuse còn là lời nhắc nhở rằng, đức tin và lòng tin cậy vào Thiên Chúa không bao giờ là vô ích. Những khó khăn, thử thách trong cuộc sống có thể được vượt qua nếu chúng ta luôn đặt niềm tin vào nguồn sáng bất diệt từ Thiên Chúa. Chính sự hiện diện của Thánh Giuse với chiếc hoa huệ trắng đã làm rạng ngời niềm hy vọng, khẳng định rằng mọi người, dù ở hoàn cảnh nào, đều có thể tìm được ánh sáng của đức tin và sự thanh tịnh trong tâm hồn. Cuối cùng, câu chuyện về chiếc hoa huệ của Thánh Giuse không chỉ là một truyền thuyết hay một phép màu kỳ diệu, mà nó còn là thông

điệp sâu sắc gửi gắm đến mỗi con người: Hãy sống thật, sống trong sạch và trung tín, vì chỉ khi lòng người được nuôi dưỡng bằng đức tin và lòng nhân ái, thì đời sống của mỗi chúng ta mới thực sự tỏa sáng, góp phần xây dựng một xã hội công chính và đầy yêu thương.

Thứ hai, nhành hoa huệ còn gắn liền với sự tuyển chọn của Thiên Chúa. Theo một truyền thống đạo đức cổ xưa, khi cần chọn người làm bạn đời của Đức Maria, các ứng viên mang gậy đến Đền Thờ, và cây gậy của Giuse đã nở hoa như dấu chỉ Thiên Chúa chọn ngài. Dù chi tiết này không nằm trong Kinh Thánh chính thức, nhưng nó diễn tả một chân lý thiêng liêng: Thánh Giuse được Thiên Chúa tuyển chọn cách đặc biệt để chăm sóc Chúa Giêsu và Đức Maria. Ngoài ra, hoa huệ trắng còn tượng trưng cho sự công chính và thánh thiện. Tin Mừng gọi Thánh Giuse là “người công chính” (Mt 1,19). Sự công chính của ngài không chỉ là tuân giữ luật, mà còn là một tấm lòng đầy lòng thương xót, biết lắng nghe và mau mắn thi hành thánh ý Chúa, ngay cả trong những hoàn cảnh khó hiểu và thử thách.

Sau cùng, hình ảnh này cũng là lời mời gọi cho mỗi người Kitô hữu. Nhìn vào Thánh Giuse với nhành hoa huệ trắng, chúng ta được mời gọi sống đời trong sạch trong bậc sống của mình, trung tín với ơn gọi, và để cho ân sủng Thiên Chúa làm nở hoa đời sống của mình, ngay cả khi cuộc đời có vẻ âm thầm và đơn sơ. Vì thế, nhành hoa huệ không chỉ là một chi tiết nghệ thuật, mà là một biểu tượng sống động về con người và sứ mạng của Thánh Giuse: một người cha, một người bảo vệ, và một mẫu gương thánh thiện âm thầm nhưng rạng ngời trước mặt Thiên Chúa.

**Q&A:** *Father, why is Saint Joseph often depicted holding a white lily, and what does it mean?*

**T**he image of Saint Joseph holding a white lily is a very familiar symbol in the Catholic tradition, and it carries many profound spiritual meanings. First of all, the white lily is a symbol of purity and chastity. When the Church depicts Saint Joseph with a lily, it emphasizes his pure life, especially in his vocation as the spouse of the Virgin Mary. Even though he lived within marriage, Saint Joseph preserved perfect chastity, honoring the mystery of God in Mary. Therefore, the lily becomes a sign of purity of heart and absolute fidelity to God.

Father An Mai, C.Ss.R., adds: “When the Virgin Mary was three years old and was brought to the Temple to live until the age of marriage, the priests (Rabbis) there recognized her uniqueness. To express their belief in Mary’s purity, they selected several young men, including Saint Joseph, and gave them dry, leafless branches to plant. After some time, when the priests gathered the branches again, only Joseph’s branch had blossomed into a white lily—a divine sign of purity and fidelity. Through this miraculous transformation, the lily is no longer merely a flower but becomes a sacred symbol that portrays the outstanding virtues of Saint Joseph. The white lily represents purity, a soul untainted by sin or human weakness. For this reason, Saint Joseph is not only regarded as the foster father of Jesus and the spouse of the Virgin Mary, but also as a symbol of righteousness, humility, and protection—core values toward which God calls humanity. In today’s social context, where values such as honesty and humility can be overshadowed by material pressures and superficial success, the image of Saint Joseph becomes all the more necessary to recall and cherish. The blooming of the lily from Joseph’s dry branch is not only a mark of a miracle, but also an affirmation that, no matter one’s origin, if nourished by faith and virtue, true life and beauty will always find a way to manifest. Through this story, we learn that

**LẦN 1**

♥ Chị Anna Khổng Minh Tuyền Phương con ông Gioan Khổng Minh Lượng và bà Anna Lê Thị Mộng Trinh, hiện nay cư ngụ tại Garland, TX.



Dự định kết hôn với anh Nguyễn Quốc Hưng con ông Nguyễn Quốc Toán và bà Tạ Thị Thanh Vân, hiện nay cư ngụ tại Phường Tân Triều, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.

**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

to live a fulfilling life, each person must keep their soul pure and not allow negativity or life’s burdens to obscure their true worth. Like Saint Joseph, who was chosen by God to be the guardian of the Holy Family, each of us must cultivate and develop good qualities—honesty, humility, and charity—like “lilies” in our own lives.

Moreover, the image of Saint Joseph is a reminder that faith and trust in God are never in vain. The difficulties and trials of life can be overcome if we place our trust in the unfailing light of God. The presence of Saint Joseph with the white lily radiates hope, affirming that everyone, in any circumstance, can find the light of faith and purity of heart. Ultimately, the story of Saint Joseph’s lily is not just a legend or a wondrous miracle, but a profound message to every person: live truthfully, live purely, and remain faithful, for only when the human heart is nourished by faith and charity can our lives truly shine and contribute to building a just and loving society.

Secondly, the lily is also associated with God’s choosing. According to an ancient devotional tradition, when it was necessary to choose a husband for the Virgin Mary, the candidates brought their staffs to the Temple, and Joseph’s staff blossomed as a sign that God had chosen him. Although this detail is not found in the official Scriptures, it expresses a spiritual truth: Saint Joseph was specially chosen by God to care for Jesus and Mary. In addition, the white lily symbolizes righteousness and holiness. The Gospel calls Saint Joseph a “righteous man” (Matthew 1:19). His righteousness is not only about observing the law, but also about having a compassionate heart, listening attentively, and promptly carrying out God’s will, even in confusing and challenging circumstances.

Finally, this image is also an invitation to every Christian. Looking at Saint Joseph with the white lily, we are called to live pure lives according to our state in life, to remain faithful to our vocation, and to allow God’s grace to make our lives blossom, even when they seem quiet and simple. Therefore, the lily is not merely an artistic detail, but a living symbol of the person and mission of Saint Joseph: a father, a protector, and a model of humble yet radiant holiness before God.

REGISTRATION INFORMATION  
SCHOOL YEAR  
**2026-27**

**GIỜ SINH HOẠT / ACTIVITY SCHEDULE**

Giáo Lý / Catechism	11 AM - 12 PM
Thánh Lễ / Mass	12:15 PM - 1:15 PM
Việt Ngữ / Vietnamese Language	2 PM - 3 PM
TNTT / Eucharistic Youth Activity	3:15 PM - 4:15 PM

**HỌC PHÍ / TUITION**

Giáo Lý / Catechism	\$120
Việt Ngữ / Vietnamese Language	\$80
TNTT/Vietnamese Eucharistic Youth Movement	\$50

**TUỔI GHI DANH / ADMISSION AGE**

Số tuổi nhỏ nhất để ghi danh: 7 tuổi  
(sinh trước hoặc vào ngày 25/8/2019)  
*Minimum age to register: 7 years old  
(born before or on August 25, 2019)*

**GIẤY TỜ CẦN CÓ / REQUIRED DOCUMENTS**

Khi ghi danh, học sinh mới cần trình những giấy tờ sau đây (copy hoặc giấy chứng nhận tương đương) / When registering new students, please submit the following documents (copies or equivalents):

- Giấy Chứng nhận Rửa Tội / Certificate of Baptism
- Giấy Chứng nhận Xung Tội Rước Lễ (nếu đã Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu) / Certificate of First Communion (if have confessed and received the First Communion)

**THỜI GIAN GHI DANH / REGISTRATION CALENDAR**

Tháng 3/March	Chúa Nhật/Sunday, 8	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 15	SPRINGBREAK/CLOSED
	Chúa Nhật/Sunday, 22	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 29	9 AM - 4 PM
Tháng 4/April	Chúa Nhật/Sunday, 5	EASTER/CLOSED
	Chúa Nhật/Sunday, 12	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 19	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 26	9 AM - 4 PM
Tháng 5/May	Chúa Nhật/Sunday, 3	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 10	9 AM - 4 PM

- Sau ngày 10/05/2026: Không nhận bất cứ trường hợp ghi danh hoặc đóng học phí nào nữa đối với Giáo Lý và Việt Ngữ, ngoại trừ những trường hợp từ nơi khác chuyển đến. Riêng TNTT vẫn tiếp tục nhận ghi danh trong suốt năm học.

*After May 10, 2026: No registration or tuition payments for Giáo Lý and Việt Ngữ will be accepted, except for cases transferred from other locations. TNTT will continue to accept registrations throughout the school year.*

- KGD sẽ hoàn tiền học phí (trừ tiền sách đã sử dụng) nếu có yêu cầu hủy bỏ ghi danh trước ngày 30/8/2026. Sau thời hạn trên, KGD chỉ giải quyết rút tên nhưng không hoàn tiền học phí.

*The office will refund the tuition (excluding the book cost) if the cancellation is made before August 30, 2026. After this deadline, we will only process withdrawal requests without refunds.*

- TNTT bán đồng phục / sell uniforms on 9/08, 16/08, 23/08, 30/08, 6/09 from 8 AM - 2 PM.

### LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

**Tháng 4: Thứ Sáu ngày 11**

**Chú ý: Ngày Rửa Tội Tháng 4 là 18/4 lúc 3:30 PM**

**Tháng 5: Thứ Sáu ngày 1**



**Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học**

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



động chúa cứu thế  
**COME & SEE**  
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redemptorist  
**MISSIONARY CONGREGATION**  
**PRIEST & RELIGIOUS BROTHER**

**CONTACT US**  
cssrvocations@gmail.com  
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147  
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856

"THE PURPOSE OF THE REDEMPTRISTS IS TO FOLLOW THE EXAMPLE OF JESUS CHRIST, THE REDEEMER, BY PREACHING THE WORD OF GOD TO THE POOR, AS HE DECLARED OF HIMSELF: 'HE SENT ME TO PREACH THE GOOD NEWS TO THE POOR'" CONSTITUTION #1.



CONGREGATION OF THE MOST  
**HOLY REDEEMER**  
— THE EXTRA PATRIAM —

cssrvocations.com

V Redemptorist Missionary





# MÙA CHAY

## LENT 2026

**Thứ Hai 23 Thứ Ba 24/3**  
**7 AM THÁNH LỄ 7 PM**  
**GIÁO XỨ HÒA GIẢI**  
**7:45 PM - 10 PM**





**Thứ Tư 25/3**  
**LỄ TRỌNG**  
**SỨ THẦN TRUYỀN TIN**  
**CHO ĐỨC MẸ**  
**6:45 AM | 9 AM | 7 PM**

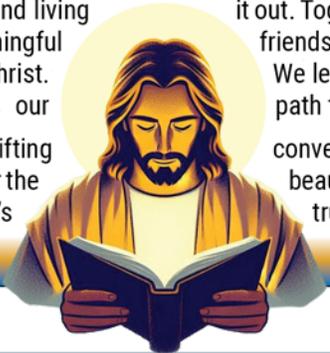


**Thứ Bảy 28/3**  
**LỄ LÁ 7 PM**  
Sau lễ, Giới trẻ Tinh tâm  
**CHỦ ĐỀ**  
**The Passion of Christ**  
**GIẢNG THUYẾT (ENGLISH)**  
**Fr. Thomas Aquinas**  
**Hoàng Tô-Kha, CSsR.**



**Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study**  
**Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220**

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)



**MÙA CHAY GIÚP NGƯỜI NGHÈO \$1 / NGÀY**

Trong Mùa Chay, giáo xứ chúng ta có chương trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý muốn giúp thì có thể để dành 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay. Các phong bì có ghi \$40 giúp người nghèo đã để sẵn dưới cuối nhà thờ, xin lấy về và bỏ tiền vào rồi đưa lại cho Giáo xứ (bỏ vào 1 trong 2 thùng dưới cuối nhà thờ).

**ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM**

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ. Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

Lưu ý: Không nhận của cá nhân



**ĐẠI HỘI LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT LẦN THỨ XXVI**  
 Chủ đề: "Được Gọi Làm Sứ Giả Xót Thương"

Kỷ Niệm 800 Năm Thánh Phanxicô Assisi qua đời (1226-2026)  
 Kỷ Niệm 300 Năm Sinh Nhật Thánh Giêradô Majella (1726-2026)  
 Mừng Cha Phanxicô Trương Bửu Diệp sẽ được tuyên Chân Phước (02/07/2026)  
**CHÚA NHẬT NGÀY 12 THÁNG 04, 2026 LÚC 8:30AM - 5:30PM**  
 ĐỊA ĐIỂM: ĐỀN LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT  
 2458 ATLANTIC AVE LONG BEACH, CA 90806 - ĐT: (562) 988-7997  
 Chương trình trực tuyến trên mạng lưới  
 Nhà Đòng: <https://dongchuaucuuthe.us> / Hoặc Youtube: TVASTM

## SUNDAY GOSPEL REFLECTION

## The Fifth Sunday of Lent

## “The Raising of Lazarus: A Call to Trust in the Lord of Life”

The Gospel today draws us into one of the most profound and emotionally charged moments in the ministry of Christ. It is a story filled with grief, hope, delay, confusion, and ultimately, glory. At its heart, it is not only about the raising of a man named Lazarus, but about the revelation of who Jesus truly is: The Resurrection and the Life. This passage invites us to reflect deeply on our own experiences of suffering, waiting, and faith.

We begin with illness and anxiety. Lazarus, the beloved brother of Martha and Mary, is gravely sick. The sisters send word to Jesus, expressing their trust in Him: “Lord, the one you love is ill.” There is no demand, no instruction—only a statement of faith. Yet what follows is surprising. Jesus does not rush to Bethany. Instead, He delays. From a human perspective, this delay is painful and confusing. We know what it is like to pray urgently and feel as though heaven is silent. We wonder why God does not act immediately. This Gospel reminds us that divine timing is not our own. God’s delays are never indifference; they are often preparation for something greater than we can imagine.

When Jesus finally arrives, Lazarus has already been in the tomb for four days. Death appears to have had the final word. Martha meets Jesus with a mixture of faith and disappointment: “Lord, if you had been here, my brother would not have died.” How often have we echoed those words in our hearts? “Lord, if only...” Yet even in her grief, Martha expresses hope: “But even now I know that whatever you ask of God, God will give you.” Jesus responds with a promise that transcends the immediate situation: “Your brother will rise.” Martha, thinking in terms of the distant resurrection on the last day, affirms her belief. But Jesus draws her deeper: “I am the resurrection and the life.” He does not merely give resurrection; He is resurrection. He is not only a helper in times of crisis; He is the source of life itself. Mary’s encounter with Jesus is equally moving. She falls at His feet, repeating the same lament as her sister. But here, the Gospel gives us one of the shortest and most powerful verses: “Jesus wept.” This moment reveals the heart of Christ. He is not distant from our suffering. He enters into it. He shares our sorrow. His tears are not a sign of weakness, but of divine compassion. God does not stand apart from human pain; He draws near to it. When we grieve, we do not grieve alone. The Lord weeps with us.

Then comes the turning point. Jesus approaches the tomb and commands that the stone be removed. Martha hesitates, pointing out the reality of death: “There will be a stench.” How often do we resist God’s action because we are too aware of the finality of our situations? We think, “It’s too late. The damage is done.” But Jesus calls us to trust beyond appearances. After praying to the Father, He cries out in a loud voice, “Lazarus, come out!” And the dead man emerges, still bound in burial cloths. Jesus then instructs, “Untie him and let him go.”



This miracle is both literal and symbolic. Yes, Lazarus is physically raised, but the sign points to a deeper truth. Christ has power over death itself. He calls each of us out of our own tombs—tombs of sin, despair, fear, and hopelessness. Like Lazarus, we can be alive yet still bound. We may carry the wrappings of past wounds, guilt, or habits that keep us from true freedom. The command to “untie him” reminds us that the Christian community has a role in helping one another live fully in the freedom Christ gives. This Gospel also prepares us for the greater mystery of Christ’s own death and resurrection. The raising of Lazarus leads directly to the decision of the authorities to put Jesus to death. In giving life to Lazarus, Jesus sets in motion the events that will lead to His own sacrifice. This is the paradox of our faith: life comes through death, glory through suffering, victory through the cross.

As we reflect on this passage, we are invited to ask ourselves: Where in my life do I feel like something has died? Where am I waiting for God to act? Do I trust Him even in the delay? Do I believe that He is truly the resurrection and the life—not only at the end of time, but here and now? The story of Lazarus assures us that no situation is beyond the reach of God’s power. Even when all seems lost, the Lord can bring new life. He calls each of us by name, just as He called Lazarus. His voice penetrates even the darkest tombs. The question is whether we are willing to hear that voice and step out into the light. May we, like Martha, profess our faith in Jesus as the Son of God. May we, like Mary, bring our sorrow honestly before Him. And may we, like Lazarus, respond to His call, leaving behind whatever binds us, and walking into the new life He offers. Amen.

### LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

### LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073



St. Paul Pharmacy

Phone: 469-304-0062

Fax: 469-304-0063

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- \* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- \* Tư vấn miễn phí về Medicare
- \* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

Được Sĩ Phạm Huy Hòa  
Kính Mời



**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website  
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**

**CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG**

amy.trinh.advisor@gmail.com

**972-489-1171**

**FUNERAL ADVANTAGE**  
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor  
**Amy Trinh Diễm Phước**

**CHO THUÊ PHÒNG**

Gần Nhà Thờ ĐMHCG. \$450/tháng

L/L: **404-563-3463**  
**469-668-1254**

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình  
**214-558-3999**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website  
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

**NHẬN DẠY LÁI XE DỊCH VỤ**

- Nhận dạy lái xe từ A-Z
- Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
- Renew bang lái/ID (làm trong ngày) - Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
- Lấy hẹn tòa lãnh sự Mỹ VN phong vấn, khám sức khỏe
- Thẻ xanh hết hạn ở VN quá hạn vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác

Đặc biệt mỗi tuần có xe đi

Sat - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Bến Thành (Arlington)  
Sun - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Tân Bình (Bellaire, Houston)

**L/L Linh 904-924-4327 / 469-947-8940**

**Bán Nhà 1%**

**AMAZING REALTY GROUP**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**Andy Lê**  
**334-578-8888**

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie  
Lawn - Rockwall & Những Vùng Lân Cận.

**HÀNH HƯƠNG CẦU THANG THÁNH GIUSE**

**MAR 28 - MAR 30**

- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại Nguyễn Đường Lorette, Santa Fe, New Mexico
- Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung Thánh Đường Basilica Chimayo, New Mexico
- Thăm Vương Cung Thánh Đường Chính Tòa ( Nhà Thờ Cổ)

**L/L Linh 904-924-4327 / 469-947-8940**

**ANKIEN TRAVEL LLC**  
Hiệp Cao: (682) 812-3494  
Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)  
Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3\*, các bữa ăn theo chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)  
Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3\*-4\*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**  
Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mễ Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**  
Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)  
Giá : \$3,570 ((Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*-4\*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**

Mọi thông tin, xin liên lạc:  
**Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com**

**VIET NAM HOME HEALTH CARE**

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010  
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**  
**682-900-9009**

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà

Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả đều nói tiếng Việt.

**DAPPER BARBER ACADEMY**

Trưởng dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy

**Graff**  
FOOT - ANKLE & WOUND CARE

**(972) 403-7733**  
www.drgraff.com

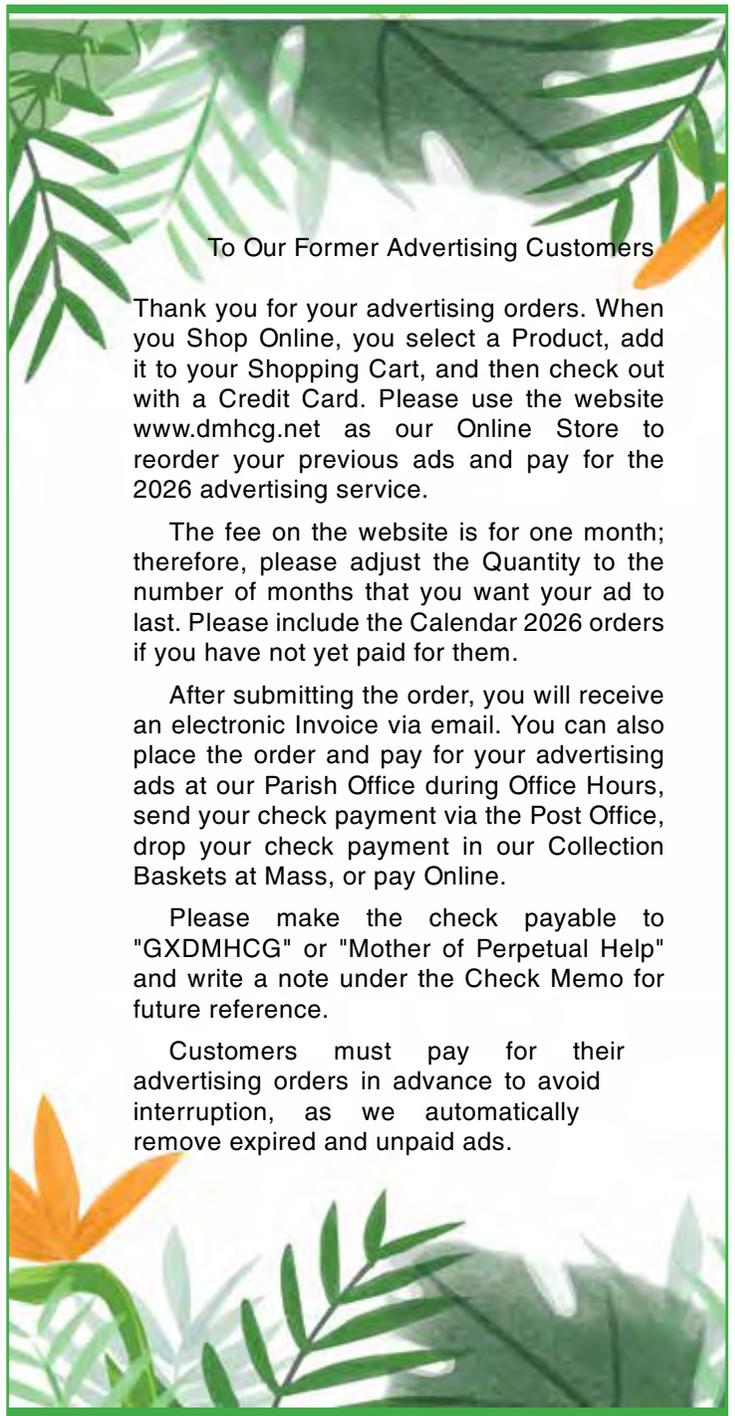
**THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM**  
7150 N. President Bush Hwy #102  
Garland, TX 75044

**BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG**  
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC  
CÓ HẸN TRONG NGÀY!



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**



To Our Former Advertising Customers

Thank you for your advertising orders. When you Shop Online, you select a Product, add it to your Shopping Cart, and then check out with a Credit Card. Please use the website www.dmhcg.net as our Online Store to reorder your previous ads and pay for the 2026 advertising service.

The fee on the website is for one month; therefore, please adjust the Quantity to the number of months that you want your ad to last. Please include the Calendar 2026 orders if you have not yet paid for them.

After submitting the order, you will receive an electronic Invoice via email. You can also place the order and pay for your advertising ads at our Parish Office during Office Hours, send your check payment via the Post Office, drop your check payment in our Collection Baskets at Mass, or pay Online.

Please make the check payable to "GXDMHCG" or "Mother of Perpetual Help" and write a note under the Check Memo for future reference.

Customers must pay for their advertising orders in advance to avoid interruption, as we automatically remove expired and unpaid ads.

**SKYLINE DENTISTRY**  
 &  
**IMPLANT CENTER**

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ** Humana. aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single  
Tooth  
Dental  
Implant



**NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-  
Supported  
Bridge



**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-  
Supported  
Denture



**LẤY TỦY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Có higienist đảm nhiệm clean răng**

**Nhận Bảo Hiểm:** PPO/ Medicaid/  
 Medicare

**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**

**AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-  
 SNP**

**AETNA HMO & PPO**

**UNITED HEALTHCARE DUAL  
 COMPLETE**

**HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO**

**HUMANA MEDICARE: HMO & PPO**



**(214) 377-8881**  
 (XIN GỢI LẤY HẸN)

**1600 N PLANO RD #2200**  
**RICHARDSON, TX 75081**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
**972 - 414 - 7073**



**DỊCH VỤ  
CÂU CÁ TRÊN TÀU  
HỒ TEXOMA  
\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN  
214-685-2005**

**QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073**

**NailsPlus Nail Supply**

[www.nailsplusonline.com](http://www.nailsplusonline.com) 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhứt trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



**"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)  
\*2nd location in Haltom City coming soon,  
the end of 2025"

**RICHARDSON FAMILY  
EYECARE & EYEWEAR**

Tuesday- Friday: 9am- 6pm  
Saturday: 9am- 3pm  
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,  
Richardson TX 75081  
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)  
469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.  
**Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm**



**UNIVERSAL REALTY INC.**

**KAYLA HOANG REALTOR  
945-354-9626**

Email: [kaylarealtor1@gmail.com](mailto:kaylarealtor1@gmail.com)  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



**QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073**

**OAK RIDGE DENTAL**  
**DR. PHONG LAN NGUYEN, DDS**  
Making the world more beautiful one smile at a time!  
2334 W. Buckingham Road #260, Garland, TX 75042  
**469-298-2157**  
<https://www.or-dental.com/>

**maaxiv design studio**  
ARCHITECTURE & PLANNING

Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona. Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuê.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở ( Apartment ) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.



**KTS. Devin Nguyễn  
License # 31845**

**Địa Chỉ liên lạc:  
Phone : (505) 400-1415  
Email : [Devinnguyen@hotmail.com](mailto:Devinnguyen@hotmail.com)**

**QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

**FOCUSDENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
**Ngô Lan Phương, D.D.S.**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



**Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.**